

(1) Number of pages 20  
 (2) Date of repair 26.9.86  
 (3) Initials of the Referencer lcr

# TAMIL NADU ARCHIVES

GOVERNMENT OF TAMIL NADU

*Palace* DEPARTMENT

|          |         |        |
|----------|---------|--------|
| G.O. No. | 249-50  | Press. |
| B.P. No. |         | Mis.   |
| Dated    | 31.1.81 | 197.   |

*J.B.*  
Not to be folded or roughly handled

1  
249-50

# NOTICE

## TO COOLIES INTENDING TO EMIGRATE TO NATAL

1. You will be taken, free of expense, to Madras, and, while there, will be well fed and properly lodged until the ship sails; and should you be ill, the greatest care will be taken of you.

2. When the ship is ready, you will be supplied with good clothing; the finest ships are selected, and the voyage takes about five or six weeks. The food, medicines, and other appliances on board, are of good quality, and your health, comfort, and safety, will be most carefully attended to. The Indian Government has appointed officers, who are most strict and vigilant in securing for you all these advantages.

3. On and after your arrival in Natal, there is a Protector of Immigrants ready to advise you.

4. Your religion will in no way be interfered with, and both Hindoos and Mahomedans are alike protected.

5. You will find over 20,000 of your countrymen settled there.

6. You will have a house rent free to live in, with plenty of garden ground to cultivate at your leisure, and care is taken not to separate families and relatives.

7. The climate is remarkably healthy, and there is an abundance of good water, fruits and vegetables. If you are ill, medical attendance, medicines, and nourishment, are provided free of charge.

8. Great varieties of work, either for strong men or for women and children, are available in the cultivation of the sugar cane on the coast, and as agricultural labourers on up-country farms.

9. You will have to work for five years, six days in the week, for nine hours, between sunrise and sunset—all Sundays and holidays excepted.

10. Besides rations, the men receive for the 1st year Rs. 5 monthly.

|   |   |   |     |   |    |   |
|---|---|---|-----|---|----|---|
| " | " | " | 2nd | " | 5½ | " |
| " | " | " | 3rd | " | 6  | " |
| " | " | " | 4th | " | 6½ | " |
| " | " | " | 5th | " | 7  | " |

The women are paid half wages, and minors in proportion, viz.:

|                          |           |                 |
|--------------------------|-----------|-----------------|
| Boys from 10 to 11 years | inclusive | Rs. 2½ monthly. |
| " " 12 to 14 "           | "         | " 3 "           |
| " " 15 to 17 "           | "         | " 4 "           |
| " " 18 years and upwards | "         | " 5 "           |

11. After five years you may return to India at your own expense, and after ten years you will be entitled to a free passage back.

12. Adults will receive rations as follows:—

|                                                                                                              |                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 1½ lb. (4½ Oollocks) of rice daily, or for 3 days in the week, in lieu of rice, 2lbs. (5½ Oollocks) of maize |                              |
| Dholl ... ..                                                                                                 | 2 lbs. (5½ Oollock) ½ month. |
| Salt ... ..                                                                                                  | 1 lb. (2½ " ) "              |
| Salt fish ... ..                                                                                             | 2 lb. (26½ Polls.) "         |
| Ghee or oil ... ..                                                                                           | 1 lb. (13½ " ) "             |

Immigrants under twelve years of age will receive three-fourths of the above rations.

NATAL EMIGRATION OFFICE.  
No. 43, SECOND LINE BEACH,  
MADRAS, 1st July 1880.

GEO: HOPE ROSS,  
*Emigration Agent for Natal.*

N. B. Whilst at Natal every facility will be given by the Protector of Immigrants in case you wish to write to your relatives or friends here in India; and in the event you desire to make remittances, make your request known to the protector at Natal and he will cause arrangement to be made as speedily as possible to carry out your wishes for payments to be made to such of your relatives, and friends here (in India) through me.

நெடாறு தேசத்துக்கு கூலி ஆள்களாக போகிறவர்களுக்கு

1 - மிஷனு சென்னைப்பட்டணம் கொண்டுபோவதில் பிடிக்கும் செலவு உம்மைச் சேர்த்து - நீங்கள் சென்னப்பட்டணத்திலிருந்து கப்பலேறும் வரையில் நல்லசாப்பாடும். இருக்கத் தகுதியான இடமும் கொடுப்பதோடு உங்களுக்குத் தேவையான நேரம் வரையில் மிகவும் ஜாக்கிரதையோடு வைத்தியம் முதலானது பார்க்கப்படும்.

2 - ஏத்து மதிக்கு கப்பல் தயாரானவுடனே உங்களுக்கு நல்ல உடுப்புகள் கொடுக்கப்படும் - உங்கள் ஏத்து மதிக்காக நல்ல கப்பல் ஒன்று ஏற்படுத்தப்படும் - உங்கள் பிரயாணம் - 10-15 - வாரம் பிடிக்கும் கப்பலில் இருக்கிறவரையில் நல்ல சாப்பாடு நல்ல மருந்துகள் முதலியவைகொடுக்கப்படும் - உங்களுக்கு விசேஷ ஆரோக்கியமும் - சுகமும் நிர்ப்பயமும் உண்டாக்கப்படும் - உங்களுக்கு இவ்வித சவுக்கியங்களை உண்டெண்ணுவதற்காக மதிஞ்சு கவர்மெண்டார் தகுதியான கண்டித வாதிகளும் சாக்கிறதை யுள்ளவாளுமான் உத்தியோகஸ்தார ஏற்படுத்தியிருக்கிறார்கள்.

3 - புரோடெக்டர் ஆப் இமிகிரண்டுஸ் என்று ஏற்பாடாய் இருக்கிற ஒரு உத்தியோகஸ்தாரங்கள் நெடாறு தேசம் சேர்ந்து அவ்விடத்திலிருக்கிற வரையில் அந்த தேசத்திய நடத்தை முதலியனவற்றை உங்களுக்குத் தெரிவிப்பார்-உங்களை ஒரு தோட்டத்தில் வைக்கப்படும் - அதில் ஒரு வைத்தியருக்குக் கூட யிருப்பார்.

4 - உங்களுடைய மத சம்மந்தமான ஆகேஷனை எதுவும் இருக்க மாட்டாது விரிந்துக்கொளும் மகம்முதியரும் சமமாகவே ஆதரிக்கப்படுவார்கள்.

5 - அவ்விடத்தில் உங்கள் தேசத்து மனிதர்கள் - 20,000 - பேருக்கு மேற்பட்டு காயமான குழிகளாய் இருக்கிறார்கள்.

6 - நீங்கள் குடியிருக்க பாடிக்கொண்டால் வீடுகள் கொடுக்கப்படும் - அந்தவீடுகளைச் சேர்ந்தார்போல தோட்ட பயிரிடத்தகுந்த நிலத்தில் நீங்கள் வேலையில்லாமல் தீர்க்கையாயிருக்கும் காலங்களில் தோட்டப்பயிர் செய்துகொள்ளலாம் - குடும்பங்களை யும் - பந்துக்களையும் வேறுபடுத்தமாட்டார்கள்.

7 - அந்த தேசம் மிகவும் சவுக்கியமானது - அவ்விடத்தில் நல்லதண்ணி பழங்கள் காய்கறிகளும் விஸ்தாரமாக கிடைக்கும் - உங்களுக்கு நேரம்வந்தால்-வயித்தியம் மருந்துகள் பத்தியசாப்பாடு முதலியவைகள் துட்டு செலவு இல்லாமலே நடப்பிப்பார்கள்.

8 - நீங்கள் - கறிம்பு - காபி - தேயிலை - அற்றேடு என்னிற ஒரு செடி இவைகளை பயிரிடுவதெனும் - மிகவும் பலமுள்ள ஆண்பிள்ளைகளுக்கும் பெண்பிள்ளைகளுக்கும் - பசுக்களுக்கும் அவ்வளவானவர்களுக்குத் தகுதியானவேலைகளும் இருக்கின்றன.

9 - நீங்கள் அவ்விடத்தில் ஐந்துவருஷம்வரையில் வாரம் ஒன்றுக்கு ஆறுநாளும் பிரதிதினம் குரியவுதயம் முதல் குரிய அஸ்தமானத்துக்குள் ஒன்பதுமணி காலமும்வேலை செய்யவேண்டும் - ஞாயிற்றுக்கிழமைகளும் - இதரபண்டிகைதினங்களும் - ரஜாதினங்கள்.

10 - படி கொடுப்பதோட பிரதி ஆண் ஆள்களுக்கு இதற்குயிற் கண்ட பிரகாரம் மாசசம்பளம் கொடுக்கப்படும்.

|                 |      |    |                 |
|-----------------|------|----|-----------------|
| முதலாவது வருஷம் | ரூபா | 5  | மாசம் ஒன்றுக்கு |
| இரண்டாவது       | "    | 5½ | " "             |
| மூன்றாவது       | "    | 6  | " "             |
| நான்காவது       | "    | 6½ | " "             |
| ஐந்தாவது        | "    | 7  | " "             |

பிரதி பெண் பிள்ளைகளுக்கு அதில் பாதிசம்பளம் பிள்ளைகளுக்கு இதற்குயிற்ற்கண்ட பிரகாரம் கொடுக்கப்படும்.

|           |                               |      |    |                 |
|-----------|-------------------------------|------|----|-----------------|
| பிள்ளைகள் | 10 முதல் 11 வயது பரியந்திரம்  | ரூபா | 2½ | மாசம் ஒன்றுக்கு |
| "         | 12 " 14                       | "    | 3  | " "             |
| "         | 15 " 17                       | "    | 4  | " "             |
| "         | 18 முதல் அதிகப்பட்டவர்களுக்கு | "    | 5  | " "             |

11 - ஐந்துவருஷத்திற்குமேல் உங்கள் சொந்தபணம் செலவு செய்துகொண்டு திரும்பி சென்னப்பட்டணம் வரலாம் - பத்துவருஷமானால் சர்க்கார்செலவில் கொண்டு வந்துவிடுவார்கள்-பத்துவருஷத்துக்குமேல் அவ்விடத்திலேயேயிருக்கவேண்டுமென்கிறவர்கள் அவரவரே சென்னப்பட்டணம் திரும்பிக்கொண்டுவந்து சேர்ப்பதர்க்கு கவர்மெண்டாருக்கு பிடிக்கும்செலவு மொத்தத்துக்குச் சரியானவெலையுள்ள நெலத்தைக்கேட்டு வாங்கிக்கொள்ள வேண்டானாலும் வாங்கிக்கொள்ளலாம்-செக்ஷன் 51-லா-2-1870.

12 - உங்களுக்கு இதற்குயிற் கண்டிருக்கிறபடிக்கு படி கொடுக்கப்படும்.

13 - பவுனுக்குச்சரியான 4½ ஆழாக்கு அரிசி பிரதிதினம் அல்லது வாரத்தில் மூன்று நாள் அரிசிக்கு பரத்தியாய்-பவுன்மாவு.

|                   |                      |                 |
|-------------------|----------------------|-----------------|
| பருப்பு           | 2 பவுன் (5½ ஆழாக்கு) | மாசம் ஒன்றுக்கு |
| உப்பு             | 1 " (2½ " )          | " "             |
| கரிவாடு           | 2 " (26½ பவுன்)      | " "             |
| நெய் அல்லது எண்ணை | 1 " (13½ " )         | " "             |

சென்னப்பட்டணம் செகின்லயின்பிசு த அ அ 0 (1) ஜூலை 1870 கல்

சென்னப்பட்டணம் இந்நியாதேசத்தி விருக்கப்பட்ட வங்களுடையபந்துக்

N.B. நீங்கள் நெடாறிலிருந்து இந்நியாதேசத்தி விருக்கப்பட்ட வங்களுடையபந்துக் களுக்காவது அல்லது வங்களுடைய சினேகிதர்களுக்காவது கடிதம்யெழுதவேண்டாமல் அவ்விடத்திலிருக்கப்பட்ட புரோடெக்டர் ஆப் இமிகிரண்டுஸ் யெல்லாவுதவியும் செய்வார் நீங்கள் ஒருவேளை இந்நியாதேசத்திலிருக்கப்பட்ட வங்கன்பந்துக்களுக்காவது சினேகிதர்களுக்காவது பணம் அனுப்பவேண்டாமல் அந்தகருத்தை அவ்விடத்திலிருக்கப்பட்ட புரோடெக்டர் ஆப் யெய்கிரெண்ட்டுக்கு தெரிவித்தால் அவர்யென்முதலானவராய் நீங்கள் கோரியவர்களை வரவழைத்து பணத்தை சேர்ப்பிக்க சீக்கிரம் தகுந்த யோர்ப்பாடுகள் செய்வார்.

ஜார்ஜ் ஹோப் ராஸ்,

நெடால் எய்கிரேஷன் ஏஜண்டு.

N<sup>o</sup> 375 Protection Office  
Madras, 13 December

From <sup>3/249-50</sup>  
R. W. Darlow, Esq.  
As Protector of Emigrants  
Madras.

The Hon. R. Davidson, C.S.I.  
Chief Secretary to Government  
Public Department  
Fort Saint George  
Sir,

I have the honour to submit the  
following for orders.

2. A general complaint was  
made to me by the emigrants at  
the Natal Emigration Depot of  
want of clothing on a recent visit  
to the Depot, on the 1<sup>st</sup> Instant, &  
5 or 6 men were selected at haphazard  
- not because they were the chief  
mblers - and - memo taken from  
them regarding their complaint, copy  
of which is herewith forwarded.

3. I pointed out to the Natal  
Emigration

In answer to 3  
On a letter from  
the Protector of  
Emigrants at the  
Natal Emigration  
Depot No 3753  
13<sup>th</sup> Dec 1890

W. A. M. 1890

Emigration Agent the provisions of  
Clause (d) of Rule 24 of the Emigration  
Rules of the 24<sup>th</sup> September 1874,  
which provides for the supply to  
the emigrant of "sufficient" clothing.  
The Agent considers that coolies, if <sup>\*vide Extract from</sup>  
they are supplied with clothes prior to <sup>his letter herewith</sup>  
their embarkation, are apt to run <sup>sent.</sup>  
away with them, and this, he says,  
is confirmed by past experience.  
He has accordingly in his "Notice to <sup>Cpy herewith forwarded</sup>  
Coolies intending to emigrate to Natal"  
notified that they will be supplied  
with good clothing "when the ship is  
ready." But this is not in accordance  
with the Rule above referred to, though  
there is much truth in the Agent's  
statement that coolies are apt to  
bolt if clothes are supplied to them  
beforehand.

4. Either the Ruling of the  
Government of India has to be

M. G. L. S.

<sup>H-249-50</sup>  
Modified, or, the Agent be ordered  
to supply clothing according to the  
Rules, on entering the Depot, leaving  
the Emigration authorities to take  
precautionary measures to prevent  
coolies absconding with the clothes  
issued to them; and the latter  
course seems preferable.

I have the honour to be

Sir

Your Most Obedient Servant.

M. D. S.

As Protector of Emigrants.

C. D.

Memo: 5/24-50

- (1) Sheik Ali: Natal Emigrant.  
These clothes are mine. I have no others (Note. Sufficient for day).  
I sleep on a mat. I have a torn cumbley, my own; nothing from Depot.
- (2) Terrungadam: Natal Emigrant.  
I have no clothes issued at Depot; what I have are mine; the upper cloth is borrowed. I have been at the Depot a month. I sleep on a mat. I have nothing at night.
- (3) Kuppen: Natal Emigrant.  
The cloth I wear is mine. I have nothing given me at Depot. I sleep on a mat belonging to Depot. I have no night cumbley. (clothes insufficient).
- (4) Chittambaram: Natal Emigrant.  
I have no other clothes except these I now wear. (Note insufficient).  
At night I sleep on a Depot mat. I have nothing from the Depot to cover myself with at night.

The Chief Clerk  
 to the Depot  
 dated 13.3.1889  
 Recd 14.3.1889  
 To 16.3.1889  
 No. 101  
 The Chief Clerk  
 to the Depot  
 dated 13.3.1889  
 Recd 14.3.1889  
 To 16.3.1889  
 No. 101  
 Submitting for order  
 of clothing by the order  
 of the Natal Emigration  
 Depot.

(5) Narranasingu: Natal Emigrant.  
The clothes I have on are mine. I have nothing else. I have nothing issued at the Depot (Note clothes insufficient). I sleep on a mat at night. I have no cumbly or anything issued at Depot for night use. I have been at the Depot 2 months and more.

(6) Obigadoo. Natal Emigrant.  
I have no clothes except these I have on which are mine (Note insufficient). I have been at the Depot some months; I was not embarked owing to my having fever and cough. I have had no clothes issued to me. I sleep on a mat. I have nothing to cover myself with at night but a mat.

2-12-80. / Signed J. H. Barlow.  
As Protector of Emigrants.

1 True Copy,

W. J. Barlow  
As Protector of Emigrants

N. 2005.

Natal Emigration Office  
2<sup>nd</sup> Line Bench  
Madras, 10<sup>th</sup> December 1880.

From

The Emigration Agent for Natal  
Madras.

To  
The As Protector of Emigrants  
Madras.

Sir,

I have the honour to acknowledge  
the receipt of your letter dated 3<sup>rd</sup> December  
1880, N. 367; and beg to state, with reference  
to the complaints made to you by the  
Coolies at the depot, of want of clothing,  
that I had formerly given clothing to  
such emigrants as I found dirty and  
raggedly clothed on entering the depot,  
but the result was, that fully 20 per cent  
of them absconded after receiving their  
clothing; a fact which can be borne out  
by my stock books.

\* \* \* \* \*  
I have the honour to be  
Sir  
Your most Obedt Servant  
/s/ Geo Hope Robt.  
Emigration Agent for Natal  
/The Extract/

W. Moorosi  
As Protector of Emigrants

Enclosure No. 1.

In a letter from the  
Protector of Emigrants  
to the High Commissioner  
at Port Natal N. 395-3  
13<sup>th</sup> December 1880.

In Public 2859/80

8  
249-50

No. 2869

9  
249-50

From

The Acting Protector of Emigrants Madras  
13 December 1880. No 375.

Complaint for the want of clothing  
by the coolies at the Natal Emigration Depot.

Order January 1881  
No 2869

FOR ORDERS.

It is submitted that possibly  
the men may suffer no real  
hardship from this infraction  
of the letter of the law. At the  
same time as they are legally  
entitled to clothes and have  
claimed them, they ought to  
have them, the Emigration  
Authorities being required  
to adopt precautionary  
measures to prevent the  
coolies absconding with their  
clothes.

Rev. 2nd

In a letter from the  
Protector of Emigrants  
to the Chief Secretary  
to Government dated  
27/13 December 1880

In Public 2869/1880

10  
249-50

Emigration to Natal  
Public (1887) Sept  
(10) No. 111  
Dated - 1887

No. 2869

FOR ORDERS.

Order 31 January 1887  
No. 111

The rule must be  
followed in the Emigra-  
tion. And being free  
to adopt any pre-  
cautionary measure  
he may think proper  
to prevent the coolies  
abandoning the stock  
& other

To the Protector of Emigrants  
Durban  
22/1/87